

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 22

Artikel: Löwen 1940
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757477>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Belgische Schicksale: Der Vater ist krank, auf einem Schubkarren rollen die Söhne ihn aus dem Städtchen.
Sur une charrette à bras, cet homme emporte son père malade, à travers les rues d'une petite ville.



Deutsche Panzertruppen vor dem Einmarsch in das brennende Rotterdam. Nachdem am 11. Mai die deutschen Bomber zum erstenmal die Stadt angegriffen und einen großen Teil der Geschäfts- und Wohnviertel in Trümmer gelegt hatten, wurde vier Tage lang erbittert in den Straßen gekämpft, bis zur Kapitulation am 15. Mai. Rotterdam hat die größten Verluste aller holländischen Städte an Menschenleben zu verzeichnen. Die Schätzungen variieren zwischen 15 000 und 50 000.

Des unités blindées allemandes avancent dans Rotterdam en flammes. Après la première attaque des bombardiers allemands sur la ville, le 11 mai une grande partie des maisons d'habitation et de commerce furent détruites, et des luttes sauvages se déroulèrent dans les rues de la ville, jusqu'au moment de la capitulation, le 15 mai. De toutes les villes hollandaises, Rotterdam compte le plus grand nombre de victimes.



Die zerstörte Maasbrücke in Sedan, aus der Luft gesehen.
Vue aérienne du pont sur la Meuse, à Sedan, détruit par les bombes.

Löwen 1940

Am 25. August 1914 begann jene entsetzensvolle Woche in der Hauptstadt der belgischen Provinz Brabant, während welcher ein Sechstel der Stadt durch Feuer zerstört wurde. Sie ist dann wieder aufgebaut worden, diese Stadt, die unzählige Leiden gesehen hat, zum größten Teil nach dem früheren Muster; neue Häuser entstanden, kleine Menschen wurden groß und wußten um die Schrecken der Vergangenheit von 1914 nur vom Hörensagen — um sie jetzt selber zu erleben. Wieder ist nun das Gespenst des Krieges über die friedliche Stadt hereingebrochen, wieder sind die Häuser zerstört und mit ihnen wiederum die Bibliothek, die Deutschland laut Friedensvertrag von Versailles hatte ersetzen müssen, und die durch amerikanischen Stiftungen erweitert worden war. Bild: Eine Straße in Löwen nach einem Angriff deutscher Bomber. Tanks der Alliierten fahren ihrem Frontabschnitt entgegen. Am 17. Mai ist die hart umkämpfte Stadt von den Deutschen besetzt worden.

Louvain 1940. Le 25 août 1914, Louvain, capitale de la province du Brabant, fut partiellement détruite par un incendie. Une grosse partie de la ville, comprenant 1084 maisons, l'église gothique de St-Pierre, l'université, l'école de Commerce, l'Académie des Beaux-Arts, le Palais de Justice et la célèbre bibliothèque furent la proie des flammes. La ville fut reconstruite, la bibliothèque reconstituée. Louvain retrouva son visage d'avant-guerre. Mais, hélas, la guerre actuelle a passé à nouveau sur Louvain, épargnant ni les maisons; ni la bibliothèque, ce chef-d'œuvre que le traité de Versailles oblige les Allemands à reconstituer et qui le fut, grâce aux dons de l'Amérique. Photo: Une rue de Louvain, après un bombardement allemand. Des tanks alliés traversant la ville en direction du front. Après de violents combats, Louvain fut occupée le 17 mai par les troupes allemandes.



Auf der Flucht auf belgischen Straßen. Ein Stück weit sind die Leute zu Rad mit ihren paar Habseligkeiten gekommen. Flugzeuge dröhnen! Im Graben und hinter den Bäumen der Landschaft ist vielleicht Schutz zu finden.

Des justifiés belges à bicyclette, sur une route de campagne en Belgique, cherchent un abri dans le fossé et derrière un arbre lorsque paraissent les avions allemands.



Von Bombenabwürfen zerstörte Bahnlinie in Belgien.
Voies ferrées de Belgique détruites par les bombardements.



In Frankreich, am Oberlauf des Flusses Lys, in den Höhen westlich von Arras: ein deutscher Tank erzwingt gleich neben der gesprengten Brücke den Übergang über das Wasser.

A l'endroit où le pont fut détruit, sur le cours supérieur de la Lys, à l'ouest d'Arras, un tank allemand traverse le fleuve dans l'eau.